

精英專訊

Elite



救災扶危 為民解困

薪火相傳 永誌懷念

消防處紀念日 向殉職英魂致敬



處長李建日及應邀出席紀念儀式的代表，先後獻上花圈。
Director Li Kin-yat and representatives of the invited units lay their wreaths at the ceremony.

消防處成立至今149年，一代又一代的消防屬員，一直秉持堅剛勇毅、無懼困險的精神，竭力承擔拯救市民於危難的職責。為向過去英勇殉職的同胞致以最崇高的敬意，以及向盡忠職守的消防處前輩表示感謝，處方於10月26日舉行首個「消防處紀念日」儀式。

紀念儀式在消防及救護學院舉行。消防處各個總區、各職系工會、退休人員互助會的代表及多位退休同僚出席。

處長李建日在致辭時表示，消防處一直與香港同步發展，休戚與共。隨着時代變遷，屬員面對的危險和挑戰與日俱增，亦不斷轉變，唯始終不變的，是強烈的使命感和勇於承擔的精神。

他說：「無論發生任何緊急事故，消防人員總是無畏無懼站在最前線，履行『救災扶危、為民解困』的神聖職責；即使身陷險境，生命備受威脅，亦從不畏縮，竭盡所能保障市民的安全，為市民服務，致力使香港成為安居樂業的地方。」

處長又感謝一眾專業幹練，克盡厥職，以無私奉獻精神為消防處持續發展奠下穩固基石的消防和救護前輩。他深信，憑着同事們赤誠奉公的信念和對優良傳統的堅持，消防處定能與時並進，繼續為市民提供最優質的服務。

紀念儀式簡單而莊嚴。在警察樂隊號角手吹奏《最後崗位》後，全場人士默哀一分鐘。隨後，處長與來自各個總區、文職人員、香港消防主任協會、香港消防處救護主任協會、香港消防控制組職員會、香港消防處職工總會、香港消防處救護員會和香港消防退休人員互助會的代表，在《晨曦號》的樂曲聲中，先後向英勇殉職的同胞獻花。



QR Code
消防處紀念日短片



在《最後崗位》吹奏後，全場默哀一分鐘。
A minute's silence is observed after the playing of The Last Post.



消防處首長級人員、各主要單位、五個消防及救護工會，以及退休人員互助會均有代表出席紀念儀式。
FSD's directorate staff and representatives of major commands, five fire and ambulance services staff unions and the retired members' mutual aid association attend the ceremony.

30消防處人員獲頒勳銜及嘉獎



政務司司長張建宗(左八)和處長李建日(左七)與獲授勳銜及嘉獎的屬員合照。
The Chief Secretary for Administration, Mr Matthew Cheung (8th left), and Director Li Kin-yat (7th left), congratulate the FSD awardees.

2017年勳銜頒授典禮10月在禮賓府舉行，共30名現職或過去在本處服務的人員獲行政長官頒授勳銜及嘉獎。

於馬鞍山吊手岩拯救行動中殉職的消防總隊目邱少明獲追頒金英勇勳章，以表揚他英勇無比、無畏無私的高尚情操，勳章由其遺孀及兒子代領。另外8名參與搜救的消防人員亦獲頒銅英勇勳章，包括高級消防隊長李偉明、消防總隊目梁景然、梁瑋江、消防員張錦全、方齊全、蘇永坤、廖黃宗及楊少峯，以表揚他們在惡劣環境下奮不顧身搜救被困的行山人士。

服務本處逾30年的副處長梁偉雄、消防總長羅紹衡及時任副消防總長羅鎮文，獲頒香港消防事務卓越獎章。另外，亦有多名表現出色的屬員獲頒香港消防事務榮譽獎章(7人)及行政長官公共服務獎狀(11人)。

公務員事務局局長嘉許優秀消防處人員

今年有8名消防處同事獲公務員事務局局長頒發嘉許狀，以表揚其優秀的工作表現。頒獎禮11月於政府總部舉行，行政長官林鄭月娥亦有到場祝賀。

2017年公務員事務局局長嘉許狀頒發典禮 The Secretary for the Civil Service's Commendation Award Presentation Ceremony 2017



行政長官林鄭月娥(中)、公務員事務局局長羅智光(左五)和處長李建日(右五)與獲獎屬員合照。
The Chief Executive, Mrs Carrie Lam (centre), the Secretary for the Civil Service, Mr Joshua Law (fifth left) and Director Li Kin-yat (fifth right) in a group photo with the awardees.

獲嘉許同事如下：

石華根	救護總隊目	黃卓慧	一級私人秘書
伍于明	救護總隊目	黃美嫦	消防總隊目(控制)
呂偉強	消防總隊目	蔡富龍	消防總隊目
陳華洪	消防總隊目	鄭景沛	消防總隊目



行政長官林鄭月娥在頒獎典禮上邀請出席者為消防處人員鼓掌。
The Chief Executive, Mrs Carrie Lam, invites participants to give applause to the FSD members.



公務員事務局局長羅智光(左)頒發「最佳公眾形象獎」金獎予消防處代表。
The Secretary for the Civil Service, Mr Joshua Law (left), presents the Best Public Image Award to the FSD representatives.

2017年公務員優質服務獎勵計劃 消防處奪8獎項

消防處在「2017年公務員優質服務獎勵計劃」奪得四個金獎、一個銀獎、一個銅獎及兩個特別嘉許，共8個獎項。

今年的「部門精進服務獎(大部門)」金獎再次由消防處奪得。評審委員認為，消防處一直不斷求進，致力改善服務，大大提升對市民及救援人員的保障，此文化和團隊精神令人欣賞。此外，本處亦連續九屆獲得「最佳公眾形象獎」金獎。

港珠澳大橋香港段連接屯門和赤鱗角的海底行車隧道，是全球第五條使用「混合氣飽和潛水模式」鑽挖技術興建的海底隧道，本港更是首度引入此技術。本處潛水組憑藉關於加壓環境的專業知識及經驗，主動從多方面入手解決拯救難題，並協助勞工處和路政署等部門制定監管規例和安全守則。評審委員讚揚消防處勇於向世界級難度挑戰，開啟建設發展的新可能性。本處亦憑「淺灘深海任縱橫」項目奪得隊伍獎(專門服務)金獎。

在部門合作方面，本處在獲得金獎的「為新鐵路綫把關」項目中，與機電工程署、屋宇署、路政署、警務處和運輸署合作確保西港島綫、觀塘綫延綫和南港島綫(東段)高度安全可靠和有效率。當中包括如何在站內發生火警時，將乘客安全疏散到位處高地的地面出口。

位於將軍澳的消防及救護學院於2016年正式啟用，首年培訓人次達二萬多，為舊校的五倍。學院的意念突出創新，有效配合模擬訓練需要，令消防處、建築署和機電工程署以此項目——「共建精英搖籃」獲得「部門合作獎」銀獎。

在隊伍獎方面，消防處屬員在去年7月元州街昌發工業大廈火警時竭盡所能拯救生命(「我不是超人」)、救護總區引入腎上腺素治療提升搶救心臟停頓病人的成效(「一線生機」)及「優化歇息區」計劃(「噓寒問暖」)，亦分別獲得危機/突發事件支援服務類別銅獎、專門服務類別特別嘉許及內部支援服務類別特別嘉許的獎項。

行政長官林鄭月娥於頒獎典禮上表示，消防處從來都是一個精益求精、非常專業的部門，並特別提到今年8月颱風襲港期間，四位消防隊員在飛鵝山拯救兩名行山遇困的人士時，展示出敬業、專業、卓越的表現。

她引述獲救者的公開信，讚揚消防人員在「危難情況下仍保持專業、沉著、冷靜、應變和卓越，展現人性的光輝，令香港成為一個令人信賴和倍感安全的地方。無論來自何方，生命都受到尊重，安全都受到保障。」行政長官表示，這些說話令她引以為傲，並邀請在座的消防屬員起立，讓出席典禮人士為他們鼓掌。



QR Code
公務員事務局專頁



QR Code
消防處得獎名單

公務員事務局局長羅智光(第二排左十)與處長李建日(第二排左九)、副處長梁偉雄(第二排左十一)及消防處屬員合照。
The Secretary for the Civil Service, Mr Joshua Law (10th left, second row), pictured with Director Li Kin-yat (ninth left, second row), Deputy Director Leung Wai-hung (11th left, second row) and the FSD colleagues.

救援人員無懼「天鴿」 勇救15市民



消防人員把被困村民帶到安全地方。
FSD personnel lead stranded villagers to safety.

颶風「天鴿」襲港期間，天文台發出2012年以來首個十號颶風信號。鯉魚門近岸邊的環境非常惡劣，海面不時捲起大浪，湍急的洪水覆蓋附近街道，部分海邊的圍欄及建築物亦被沖毀，洪水最高時更深及腰間。當日，油塘的升降台及細搶救車更處理多宗求助個案，成功救出共15名村民。

救援人員先在馬背村一間村屋救出兩名女子，其後亦將一名男村民帶到安全地點。當途經馬環村時，他們再得悉有兩個沿海單位的住戶求救。當時，大浪已將單位門外的地基沖毀，有海水從下塌的地基不停湧出。現場主管評估環境後，認為村屋有倒塌風險，遂於下塌的地基上搭建臨時通道，成功救出三人。同時，消防人員亦在附近的村屋將另外四人從窗戶救出並帶到安全地方。

當消防人員準備撤離時，又接獲另一間村屋居民求助。當時洪水已湧入屋，屋內有兩男兩女，以及一名嬰兒，他們都神色慌張。經評估後，現場主管指示消防人員在屋外架設救生浮標作為臨時扶手，再組成「人鏈」帶領被困人士到安全地方。

為表揚參與是次行動的屬員表現堅毅機智、專業幹練，九龍總區消防總長羅紹衡博士向五名屬員頒發總長嘉許狀，以及向四名屬員頒發優良表現記錄。

颶風期間 助大澳居民未雨綢繆



消防人員協助大澳寶珠潭居民到安全地方。
FSD personnel lead residents in Po Chue Tam, Tai O to safety.

大澳居民多年來面對水浸及颶風災害的威脅。雖然大澳兩間消防局早已就此制定了一套完善的應變計劃，但面對超強颶風「天鴿」的正面吹襲，同事們都打醒十二分精神，更自發根據社會福利署轄下鄰舍輔導會提供的名單，預先聯絡及探訪區內長者，以及行動不便和需要特別協助的人士，提醒他們颶風將至，如遇到困難應立即致電求助。另外，同事們又四出呼籲居民做好預防水浸及防風的措施，並在永安街、太平街、吉慶前後街等低窪地區架設充足的救生繩索，以提升救援時的效率。

雖然在十號颶風下，大澳部分低窪地區難免出現水浸，但憑藉同事們事前的充分準備和部署，各項救援任務均能有效率和安全地完成。

大澳消防局消防員 張日禧



九龍總區消防總長羅紹衡博士（中）向參與救援行動的屬員頒發嘉許狀。
CFO(K) Dr Lo Siu-hang (centre) presents commendations to FSD personnel participated in the operation.

颶風襲港期間 飛鵝山攀山拯救行動



攀山拯救專隊和高空拯救專隊拯救被困行山人士。
MSRT and HART members take part in a mountain rescue operation.

今年8月26日，強烈熱帶風暴帕卡襲港，當晚天文台發出三號強風信號。期間，消防處接報有一男一女行山人士因迷路被困飛鵝山上，被困的女士更不慎墮坡受傷而不能走動，處方遂派遺攀山拯救專隊出動搜救。經過數小時的搜索，專隊隊員終於在面向扎山道一方的山崖找到他們，由於當時風雨交加，雨水從山上一湧而下，令所有人被困於山洪之中。由於情況危急，處方立即調派高空拯救專隊加入拯救。雖然我當時並非當值，但得悉現場環境惡劣及情況危險亦替他們擔憂。

8月27日早上，天文台已改發八號烈風或暴風信號，我預早回到消防局，準備到現場協助高空拯救專隊。

抵達集合地點後，我和其他參與行動的高空拯救專隊隊員帶著繩索、攀山拯救裝備及糧水向著被困行山人士及搜救隊伍的方向進發。我們冒著風雨，小心奕奕一步一步地前進，希望盡快拯救被困的行山人士及同僚離開。期間，我得悉高空拯救專隊和攀山拯救專隊的隊員成功將被困的男男女女帶離山洪位置並到達安全地方，令我鬆一口氣。

經過約兩小時的路程，我們終於到達拯救位置，合力協助兩名行山人士下山。然而回程的路線因風暴吹襲而變得非常濕滑，而且滿佈泥濘，崎嶇的山路變得更加難走，我們更需要在不少路段架設上升或下放系統，才能以抬牀把受傷的女行山客安全運送離開。經過接近六小時的努力，終於把女傷者安全送下山，交由救護員送院治理。

這次攀山拯救行動，消防處共出動160名救援人員進行搜救，歷時超過24小時。當日的行動過程，我仍歷歷在目，也是我至今所經歷最深刻的拯救行動。雖然面對惡劣的天氣和環境，屬員不但能發揮平常所學的专业技能，更將被困人士安全送離現場，實在值得驕傲。而團隊合作精神在行動中更發揮得淋漓盡致。經歷這次救援工作後，我更珍惜消防工作，亦為能成為高空拯救專隊一員感到自豪。

九龍灣消防局 消防員何智康

消防處火警調查 水平達國際標準



助理消防區長黃狄倫模擬出庭作證。
ADO Wong Tik-lun gives expert opinion in a mock trial



火警調查員透過模擬火警情況以調查起火原因。
Fire investigators stimulate a fire scene to investigate the cause of a fire.



消防區長黃仲甫(左)獲頒IAAI-CFI®專業認證資格證書。
DO Ronald Wong (left) is presented with the IAAI-CFI® certificate.

鑑於火警調查工作日趨重要，技術發展迅速，部門於2009年成立專業的火警調查小組，並於2015年委任10名曾接受海外訓練的火警調查員為火警調查專科訓練導師。隨著四名火警調查員於今年考獲國際縱火調查人員協會的「認可火警調查員(IAAI-CFI®)」專業認證資格，本處的火警調查專業水平將邁向一個新里程碑，達到國際標準。

四名獲得認證資格的人員，均具備相關的專業知識，訓練及實際經驗，亦有運用化學、物理學及心理學等知識，以及擁有出庭作證的經驗或訓練。全球現約有二千名認可火警調查員，部門計劃成立一隊由認可火警調查員組成的專責火警調查隊伍，以進一步提升火警調查的專業水平。

四名認可火警調查員分享感受：

消防區長黃仲甫：為考獲這專業資格，過去幾年我一直努力增進知識，現在所有的付出都是值得。我希望部門在大型火警調查方面更專業化，並將相關知識傳承下去。

助理消防區長倪楚豐：我十分榮幸能夠參與培訓，期望能善用獲得的知識及專業技術，令部門的火警調查工作更專業。

助理消防區長黃狄倫：「專家證人庭上作證課程」讓我體驗在法庭應對律師就火警調查專業意見的種種質詢，並學會以科學角度解釋火警起因。

助理消防區長胡永威：考獲這資格是對我經驗、專業技術和能力的肯定，我會不斷學習和吸收新的理論和知識，以準確找出火警成因。

向少數族裔 宣傳防火信息

香港是個多元城市，防火教育關乎每一個人的生命及財產安全。九龍南區首度與香港印傭協會合作，鼓勵於區內工作的家庭傭工參加「消防安全大使」計劃。活動在尖沙咀消防局舉行，約40名印傭參加。

另外，馬頭涌消防局亦與夥伴機構合辦花車巡遊及「愛鄰舍·安全社區防火嘉年華」，並備有泰文及印尼文的防火單張派發予少數族裔人士。目前，區內最少有45位泰籍或巴基斯坦籍婦女通過考核成為「樓宇消防安全特使」。

一班來自印度及尼泊爾的小朋友，早前到長沙灣消防局參觀，了解消防員的日常工作，認識消防車輛和救援工具，及學習防火安全知識。



約40名印傭參加「消防安全大使」計劃。
About 40 Indonesian domestic helpers participate in the Fire Safety Ambassador Scheme.

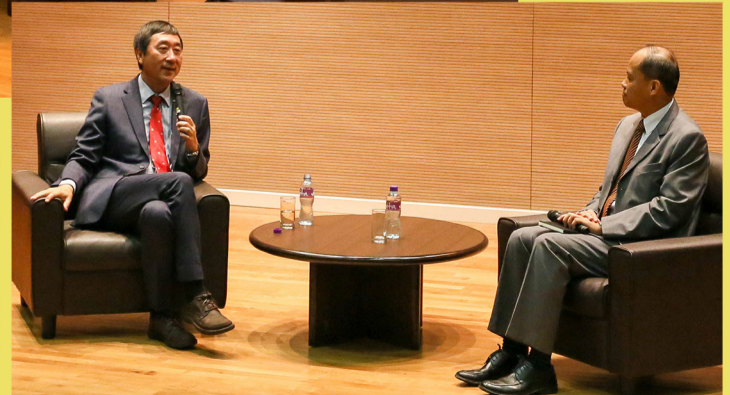
消防處150周年活動

於1868年成立的消防處(前稱香港消防隊)，將於2018年邁向服務市民150載的新里程。一連串的大型慶祝活動將陸續展開，讓屬員及公眾一同參與及見證這個重要的歷史時刻。

標誌着消防處150年發展和變遷的紀念郵票及相冊，將率先於5月發行，而150周年大會操亦會於同月接踵舉行。下半年的慶祝活動，包括廣受市民歡迎的消防及救護學院開放日、消防歷史展覽，以及部門周年晚宴和家庭同樂日。有關慶祝活動的最新消息及詳情，請留意本處網頁。

- 5月8日 150周年紀念郵票發行
- 5月 150周年紀念相冊發行
- 5月9日 150周年大會操
- 8月5日 消防及救護學院開放日
- 10月 消防處歷史展覽(地點:香港歷史博物館)
- 11月 150周年晚宴
- 11月 消防處歷史展覽(地點:消防及救護教育中心暨博物館)
- 12月 150周年家庭同樂日

領導經驗分享會



為提升消防處的專業和優質服務，招聘、訓練及考試組定期舉辦經驗分享會。前保安局局長黎棟國、前消防處處長黎文軒及香港中文大學校長沈祖堯教授早前亦應邀與屬員分享領導哲學和管理經驗。

活動的影片已上載消防處內聯網之部門《理想、使命、信念》專頁，讓有興趣的同事隨時重溫。

前保安局局長黎棟國(上圖)、前處處長黎文軒(中圖左)及中文大學校長沈祖堯(下圖左)和屬員分享其領導經驗。
The former Secretary for Security Lai Tung-kiok (upper photo), the former Director Lai Man-hin (left, middle photo) and the Vice-Chancellor of the CUHK Prof Joseph Sung (left, lower photo) share their leadership experience in the sharing session.

電動車輛及雙層巴士工作坊



技術救援組示範利用重型救援工具穩固車身。
The Technical Rescue Unit demonstrates the use of heavy duty rescue tools in stabilizing a double-decker bus.



參加屬員聽取有關電動車輛的結構的講解。
Participants are briefed on the structure of an electric vehicle.

為使本處救援工作的策略、技術及知識能與時並進，新界東區、新界西區及技術救援組於11月22及23日在消防及救護學院舉辦了兩場「電動車輛及雙層巴士工作坊」，以傳承知識、技術及經驗，有超過500人參加。

工作坊內容包括：了解電動車輛結構及其潛在風險和救援策略、電動巴士及雙層巴士的結構，以及將巴士上層的傷者運送到地面的救援方法。本處同事亦分享了行動經驗，並討論不同拯救方法。

救援示範環節展示了不同型號的電動車，讓參加者了解車輛的結構及特性。除了示範雙層巴士救援及穩固車身，技術救援組亦展示多種重型救援工具，加深參加者的了解，令實際救援工作更可暢順。

牛津大學高級管理及領導課程

今年10月，我獲處方安排參加英國牛津大學高級管理及領導課程。課程匯聚著名國際學者及精英領袖與學員分享他們的見識和經驗，更為參加者創造一個反思平台，讓他們全方位檢視自身的領導和管理技巧，及探索21世紀領袖應具備的才能，有助學員擴闊國際視野，提升管治及領袖才能。

課程給我最大的啟發是：作為領袖，除了在機構層面發揮領導角色、帶領團隊擁抱改變和持續發展求進，亦要投入社會、放眼世界，令社會有正面改變。而當代領袖亦需具備非凡氣量及創新意念，要聆聽和容納各方意見、關愛下屬、互相包容、攜手開拓思路，以助制定更佳、更長遠的政策方向和目標。

無論是課程教學或學員個案分享，均不時提到在國際新形勢下，內地發展所發揮的深遠影響及重要作用，以及「一帶一路」所帶來的機遇，令我有深刻體會。

課程的編排緊密、內容豐富。工作以外，可與來自22個國家40位不同文化背景的精英才，包括格魯吉亞、秘魯、尼日利亞、波蘭、黎巴嫩及沙地亞拉伯等較少接觸的國家代表，在世界首屈一指的牛津大學交流，獲益匪淺。除了把所得的知識應用於工作及未來挑戰，我亦希望能透過與屬員分享「所見所聞所學所得」，孕育「知識傳承」文化。

副消防總長(新界北)廖泰堯



副消防總長(新界北)廖泰堯在課堂活動上向其他學員匯報。
DCFO(N/NT) Liu Tai-yiu shares his views with participants of the course.

新加坡火警調查隊交流及體驗課程

我和高級消防隊長陳偉業，在新加坡參加為期五天的交流及體驗課程，與當地民防部隊火警調查隊各單位及其合作夥伴交流，了解他們的運作、火警調查範疇、統計、調派流程及調查技巧等。期間，我們與民防部隊分享調查個案，參觀化驗所、實驗室和模擬火場訓練設施。雙方亦就撰寫和對外發放調查報告等交換意見。

在課程第一天，我們分別參與兩宗火警調查工作，觀察搜證專家使用符合佐證規格的數碼相機及其他工具在火場謹慎地搜證，確定一宗閣樓火警的起因。調查隊指揮官又帶我們視察一個火警現場。用作儲存傢俬的三層高大型倉庫及陳列室，屋頂已全面倒塌，樓宇另一邊的石屎地板更被燒穿了兩個大洞，可見當日大火破壞力之強。火警發生了一年，搜證工作仍在進行，足見火警調查絕對是一項漫長而艱辛的工作。

我們在課程中還認識了一班對火警調查工作充滿熱誠的良師益友，希望部門會繼續舉辦同類型課程，增進屬員的知識。

助理消防區長 黃狄倫



助理消防區長黃狄倫(右四)和高級消防隊長陳偉業(右三)與新加坡民防部隊火警調查隊員合照。
ADO Wong Tik-lun (fourth right) and SStnO Chan Wai-yip (third right) pictured with members of the Fire Investigation Unit of Singapore Civil Defence Force.



韓國代表團與坍塌搜救專隊人員進行技術交流。
Technical exchange between the Korean delegation and USAR specialists.

與海外同業 分享經驗及交流

消防及救護學院於去年啟用後，除了為新入職學員提供基礎訓練，亦是現職屬員進行在職訓練及交流的基地。今年，有多個來自世界各地的消防救援機構到學院作技術交流。

越南河內市22名消防隊員，早前參加了由學院舉辦的「高層樓宇火警培訓課程」，以了解和借鑑本處的高層樓宇滅火及救援工作經驗。課程內容涵蓋樓宇結構的基本原理、樓宇的消防裝置及設備、高層建築的滅火及救援策略，以及室內煙火特性及風險評估，並配以講解、個案分析、操練示範和桌上演練。

越方領隊表示，越南發展迅速，將會興建越來越多高層樓宇，故希望向香港消防處學習應對高層樓宇的滅火策略。他們期待不久將來再與本處有更多交流和分享經驗的機會。

越南消防隊員觀看室內煙火特性示範。
Vietnamese firefighters watch a demonstration of compartment fire behaviour.



時任高級消防區長(樓宇改善課1)譚棟強在傳媒簡報會上,介紹折衷式消防栓及喉轆系統(第三階段)。
The then SDO(BI)1 Tam Tai-keung introduces the improvised hose reel system (phase three) at a media briefing.

折衷式消防栓及喉轆系統 助樓宇改善消防安全

繼去年分兩階段推出折衷式喉轆系統,便利樓高六層或以下舊式目標樓宇的業主遵辦消防安全指示後,消防處再推出折衷式消防栓及喉轆系統(第三階段),助業主改善消防安全。

時任高級消防區長(樓宇改善課1)譚棟強於傳媒簡報會上表示,目前樓高七層或以上/高於20米的目標建築物,須按《消防安全(建築物)條例》的規定裝設消防栓及喉轆系統。因應部分舊樓礙於結構或空間限制難以配備9,000公升的消防供水缸,消防處決定採取靈活務實的方針執行《條例》:如上述目標建築物主要一面設有緊急車輛通道可供消防車輛直達,並距離最近的消防栓不超過50米,其消防供水缸容量要求可降至4,500公升。

另外,消防處與水務署亦會挑選合適的目標樓宇作試點,進行食水供應系統與消防栓/喉轆系統合併的先導計劃。為使新措施順利推行,樓宇改善課進行了一連串推廣活動,包括透過研討會向業界闡述內容,及為前線同事舉辦講座,讓他們對措施有更深入了解。

《消防安全(建築物)條例》規定的消防栓及喉轆系統

	樓高3層或以下	樓高4至6層(20米或以下)	樓高7層或以上(20米以上)
條例要求	喉轆系統 需配備2,000公升容量的消防水缸	消防栓及喉轆系統 需配備9,000至36,000公升容量的消防水缸	消防栓及喉轆系統 需配備9,000至36,000公升容量的消防水缸
靈活務實措施	折衷式喉轆系統(第一階段) 直接由街喉供水(需安裝防止回流裝置)	折衷式喉轆系統(第二階段) 根據風險等級消防喉轆系統消防水缸修訂至500-1,500公升*	只需為消防栓及喉轆系統安裝9,000公升容量的消防水缸 折衷式消防栓及喉轆系統(第三階段) 消防栓及喉轆系統消防水缸修訂至4,500公升**
水源	街喉供水	利用食水系統供水至消防系統	利用食水系統供水至消防系統

*若緊急車輛可直接到達建築物的主要面
^建築物的50米範圍內設有街道消防栓

腎上腺素自動注射器 為過敏病人作及時治理

全身過敏性反應是一種十分嚴重而且可致命的反應,病徵可在接觸致敏原後數秒至數小時後出現。常見的食物致敏原包括:花生、果仁、魚、貝殼類海鮮、水果、蛋及奶類製品。此外,昆蟲的毒液、藥物(如抗生素、亞士匹靈、非類固醇消炎藥)和乳膠等物質亦可引起過敏。嚴重的過敏反應會引致過敏性休克,令血壓急速下降,甚至使患者失去知覺和出現呼吸困難。病情惡化非常迅速,必須馬上治理,否則可導致死亡。

注射腎上腺素是全身過敏性反應的主要治療方法。腎上腺素可提高血壓,改善因過敏性休克而頭暈、暈倒或失去知覺的情況,藥物同時可放鬆氣管肌肉,舒緩喉嚨腫脹,改善患者呼吸。

救護總區由今年9月起引入300微克腎上腺素自動注射器,取代在皮下進行注射。具備高級治理程序資格(I)的二級急救醫療助理,可利用它為十二歲以上出現全身過敏性反應的病人,提供有效及即時的治理。現時所有由上述人員當值的快速應變急救車、輔助醫療救護車和輔助醫療救護電單車,均有此配備。



300微克腎上腺素自動注射器
Jext adrenaline auto-injector (300 mcg)

是次引入的自動注射器屬一次性,每支均預先儲存特定劑量(300微克)的腎上腺素,以確保藥物劑量準確。新注射器的設計簡單易用,更內附針頭。救護人員只需將它穩定地壓在病人大腿外側肌肉約十秒便完成注射,無需像傳統方式般用針筒從玻璃藥瓶抽取藥物。腎上腺素經肌肉吸收,能快速進入人體,改善病人因過敏性休克而出現的病徵。使用後,自動注射器的針頭蓋會自動套住針頭,大大減低前線人員被刺傷的風險。

消防處流動應用程式 「屬員專區」正式推出



於App Store或Google Play下載「香港消防處流動應用程式」
Obtain the FSD App from the App Store and Google Play

「香港消防處流動應用程式」已新設「屬員專區」,屬員現在可以透過智能電話或平板電腦登入,隨時隨地獲得部門最新資訊,包括:

- ▶ **部門資訊:** 重要訊息、總部行政通告、部門動向、專業知識、消防工具、救護工具、福利、宿舍平面圖及其他消息;
- ▶ **活動:** 康樂體育、講座及研討會、教育宣傳、公益及其他活動,並可參閱活動詳情及相關附件;
- ▶ **日曆:** 活動日曆、公眾假期及輪值表,可選擇以「每月」或「每星期」模式顯示。

以上頁面皆具備篩選功能,屬員可按個人需要選取資訊,及於「個人」頁面設定推送通知。

屬員可利用智能電話或平板電腦於「App Store」(iOS裝置)或「Google Play」(Android裝置)下載最新的「香港消防處流動應用程式」,然後以部門入門網站使用者名稱(DPID)及發送至各屬員「香港消防處電子郵箱」(DWA)的首次使用者密碼登入「屬員專區」,啟用專區內的各項服務。

2017年度跨部門山火及攀山拯救行動演習

消防處近年接獲的攀山拯救數字不斷上升,為提升政府部門之間的應變能力、溝通和協調機制,消防處九龍總區在西貢萬宜水庫西壩舉行本年度跨部門山火及攀山拯救行動演習,模擬有大量市民於行山時遇上山火需要協助。

除了消防處外,漁農自然護理署、醫療輔助隊、民衆安全服務隊、政府飛行服務隊、醫院管理局、民政事務總署、警務處和社會福利署等政府部門亦派員參與演習。

重陽節期間,消防處派員到各區山火黑點及墓地派發單張,宣傳掃墓及祭祀時的防火要點。處方亦於演習當日,向參與本年度「零山火獎勵計劃」的村代表頒發嘉許狀,表揚他們在防止山火方面的努力。

救護人員處理傷者。
Ambulance personnel handle an injured person.



政府飛行服務隊把傷者運上直升機。
An injured person is airlifted by the Government Flying Service to a helicopter.



消防處人員模擬拯救傷者及撲滅山火。
Fire service personnel simulate the rescue of an injured person and vegetation fire-fighting.

總長嘉許狀表揚屬員和市民



港島總區消防總長江炳林(左)頒發嘉許狀予消防總隊目何志明。
CFO(H) Kong Ping-Lam (left) presents the Chief Fire Officer's Commendation to PFn Ho Chi-ming.

休班消防總隊目勇救遇溺市民

港島總區消防總長江炳林頒發消防總長嘉許狀予銅鑼灣消防局的消防總隊目何志明，表揚他於休班期間協助拯救遇溺市民，表現積極主動，勇敢果斷，專業堪範。

今年2月，一名女子在鯉魚涌海濱花園近寵物公園對開海面遇溺。正值休班的何總隊目剛巧途經上址，在告知途人正確的事發地址及請求代為報案後，便跳入海中進行拯救。他利用救生水泡及繩索，把遇溺者帶到安全的位置，等待消防人員協助把她救上岸。事件中，何總隊目表現果敢主動，勇毅可嘉，盡顯本處人員竭誠盡職、為民解困的精神，實在值得嘉許。



救護總長陳兆君(中)頒發救護總長嘉許狀予見習救護主任莫兆聰(右)及救護隊目郭永泉。
CAO Chan Shiu-kwan (centre) presents the Chief Ambulance Officer's Commendations to PAO Mok Siu-chung (right) and SAmbm Kwok Wing-chuen.

休班救護人員協助處理傷者

救護總長陳兆君頒發救護總長嘉許狀予見習救護主任莫兆聰及救護隊目郭永泉，表揚他們在休班期間於一宗有大量傷者的交通事故中，迅速處理傷者，表現專業，時刻守護市民的生命。

鯉魚門道近匯景花園早前發生一宗大型巴士意外，藍田救護站的見習救護主任莫兆聰及救護隊目郭永泉於休班期間途經上址，主動協助疏散車廂內的乘客，並迅速為傷者進行初步分流，使大量傷者可以在最短時間內得到有效及適切的處理。兩位同事在事故中展現出救護人員的專業精神，獲頒發救護總長嘉許狀，以資表揚。



新界總區消防總長邱偉強頒發嘉許狀予陳昆昆先生(右圖)及林捍先生(左圖)。
CFO(NT) Yau Wai-keung presents the Chief Fire Officer's Commendations to Mr Chan Kwan-kwan (right) and Mr Lam Hon (left).

市民在火警時見義勇為

新界總區消防總長邱偉強頒發消防處總長嘉許狀予兩名見義勇為的市民陳昆昆先生及林捍先生，表揚他們英勇無私的行為。

荃灣亨和街金城大廈今年年初發生一級火警，肇事大廈一樓一個單位起火並發生爆炸，火勢及濃煙迅速蔓延至其他單位。當時有兩名女孩一度被困於其中一個單位內，濃煙亦波及至窗邊，情況危急。陳先生和林先生迅速利用長梯，一人爬到單位救出小童，另一人則在地面接應和配合，最後成功把兩名女孩救離險境。

消防退休會新一屆執委會

香港消防退休人員互助會(退休會)已舉行第24屆執行委員選舉大會，選出17名委員。新一屆委員會計劃加強與部門、部門所有工會及其他相關政府組織的聯繫，以為會員提供多元化的活動及接觸更多不同的層面。

為加強與會員的資訊往來效率，委員會已設立電子郵件及Whatapps群組，並積極研究透過部門網頁、精英專訊及退休會面書，向會員及在職屬員發放更多有關本會的活動資訊，吸引更多退休同僚加入。在會所設備方面，本屆委員上任後已提升會所內的自動化管理設施，例如安裝大門自動電子門鎖及室內閉路監察系統等。2018年1月1日起，會所將延長開放時間(由每日上午9時30分至下午6時30分，假日及公眾假期照常)及彈性安排委員當值，方便會員享用設施。

第24屆執委會成員如下：

- 主席：俞仲強 副主席：謝德輝
- 秘書：麥錦輝 司庫：陳瑞康
- 委員：黃創、陳國基、陳炳權、謝銳釗、林瑞球、劉紹光、李榮康、余世銘、陳志華、梁劍明、陳炳榮、陳永恆、張業平

5283 0700 hk_fsr_ma@yahoo.com.hk



處長李建日(前排右五)與香港消防退休人員互助會執委合照。
Director Li Kin-yat (fifth right, first row) pictured with the executive members of the Hong Kong Fire Services Retired Members' Mutual Aid Association.

第33屆港澳消防埠際賽 香港消防蟬聯總冠軍

第33屆港澳消防埠際賽於9月28日至29日舉行，今年的埠際賽由香港消防處籌辦，賽事在香港舉行。

開幕禮在紀律部隊人員體育及康樂會運動場舉行過後，一連串競爭激烈、精彩刺激的運動競技項目隨即揭開戰幔。率先舉行的是元老足球賽，雙方代表都精銳盡出，務求在這場比賽中先拔頭籌。比賽期間，雙方同樣攻守兼備，令球賽緊張萬分。最後，香港消防處的足球健兒技勝一籌，全場攻入三球，兼且不失一球，以三比零勝出。接着舉行的精英足球賽，雙方代表的爭持同樣激烈，最終香港消防處再下一城，以一比零小勝澳門消防局。



兩地消防代表隊在籃球比賽中競爭激烈。
The FSD delegation in two cities in an exciting basketball competition.

香港消防處代表隊成功蟬聯埠際賽總冠軍。
The Hong Kong FSD delegation becomes again the champion of Hong Kong-Macau Interport Competition.



翌日，港澳消防埠際賽的龍舟競賽移師到沙田賽馬會石門划艇中心舉行。比賽分為三個回合，分別為二百米中龍賽、二百米小龍賽及五百米中龍賽，三場比賽總時間較少的一隊為勝方。澳門消防局在首兩個回合均以短距離勝出，香港消防處在第三回合發力窮追，成功取回一局，但總時間仍以1.2秒之差落敗。

到了最後一個項目——籃球比賽，香港消防處代表隊充分發揮團體合作精神，並採用穩守突擊的戰略，加上投射命中率高，短時間內已經取得優勢，看得場邊的觀眾熱血沸騰！到了賽事末段，香港消防處代表隊更愈戰愈勇，將比數拉開，最終以79比60大勝澳門消防局。

經過連番激戰後，香港消防處代表隊勝出三項賽事，在第33屆港澳消防埠際賽中稱王，成功蟬聯埠際賽總冠軍。



澳門消防總監梁毓森(後排中)、處長李建日(後排左六)及副處長梁偉雄(後排右六)與兩地代表合照。
Commissioner of Fire Services Department of Macau Leung Lok Sam (centre, back row), Director Li Kin-yat (sixth left, back row) and Deputy Director Leung Wai-hung (sixth right, back row) are pictured with the participants.

人事調動



高級新聞主任葉翠瑩(上圖左)於10月3日調任消防處，接替黃潔。她曾於政府新聞處總部(新聞組)及勞工處工作；助理新聞主任林梓謙(上圖右)於7月24日調任消防處，他畢業於香港大學，主修社會科學；高級消防隊長龐健德(下圖)於9月18日調任新聞組，接替李浩賢。他曾駐守於危險品課、葵涌消防局及荔景消防局。

行政通告

公務員達退休年齡後的繼續受僱

公務員事務局於本年6月1日發出通告第4/2017號，公布有關現職公務員達退休年齡後較為期不多於120天的最後延長服務為長的繼續受僱的經調整機制，即時生效。

經調整的繼續受僱機制適用於根據退休金的條例及其規例或公積金計劃享有退休福利的現職公務員。機制亦容許較長的繼續受僱期，連同最後延長服務期(如獲批准)最長為五年。有關重點扼述如下：

- 部門首長(就部門/共通職系而言)或職系首長(就一般職系而言)在考慮有關職系/職級的整體人力狀況及其他相關因素後，會確定某職級是否有繼續受僱的需要。
- 如個別職級有繼續受僱的需要，部門會邀請所有預計在相關的遴選週期內開始或延續繼續受僱的合資格職級公務員填寫指定表格，提交申請。遴選週期一般應為在適用於有關職級的評核週期屆滿起計九個曆月後一段為期12個月的時期。
- 繼續受僱遴選委員會將依據部門首長或職系首長在確定是否需要繼續受僱、繼續受僱空缺的數目以及個別繼續受僱空缺所需的特定知識/經驗時所考慮的相關因素，審核繼續受僱申請。委員會亦會以表現、品行和健康作為準則，審核繼續受僱申請人。
- 晉升職級人員的繼續受僱期一般應為12個曆月或以下，而入職職級/單一職級職系人員則為12或18個曆月(由部門首長/副部門首長或職系首長確定)。
- 部門會通知申請人有關結果。遴選過程受公務員事務局及公務員敘用委員會(在適當情況下)監察和制衡。

詳情請參閱消防總部於2017年6月2日發出檔號(42) in FSD/CR 5-90/3C的電子便箋。

職業安全與健康 優化歇息區計劃 (系列二)



歇息區內的降溫裝置。
Immersion Cooling Equipment (ICE) in the Rest Area.

主管在事故現場部署歇息區前，應考慮以下六個因素：

- ✓ 歇息區應設立於不影響或干擾行動，並位於上風位置；
- ✓ 應設於可供遮蔭及/或空調設施及可以讓屬員坐下的地方；
- ✓ 應遠離任何會排放廢氣的車輛或裝備；
- ✓ 應設有足夠通道，以便有需要時運送屬員前往醫療設施；
- ✓ 應遠離旁觀市民或傳媒；及
- ✓ 按災場規模或地理因素，可設立多於一個歇息區。每個歇息區應根據災場的地理位置定名，如北面歇息區或南面歇息區，並通知所有屬員。

Top Story

From generation to generation, the FSD colleagues have been dedicating to their duties and demonstrating exceptional bravery since the founding of the department in 1868. To honour the comrades who have sacrificed their lives in the line of duty, the department held its first ever Remembrance Day ceremony on 26 October at the Fire and Ambulance Services Academy, where representatives of major commands, staff unions and retirees gathered to pay their respects to the fallen heroes.

Speaking at the ceremony, Director Li Kin-yat commended our members for their strong commitment and bravery despite the increasing challenges and changing environment.

"Without fear, the FSD personnel have remained steadfast in discharging their duties to fulfill the mission to save those in distress and protect our community, even in the face of grave danger, and strived to make Hong Kong a better place to live and work," he said.

The Director also thanked all retired members for their dedication and contribution for laying a solid foundation for the sustainable development of the department.

After "The Last Post" was sounded by the Police bugler, participants observed a minute's silence. Director Li then led representatives of the invited units in laying wreaths in honour of the deceased colleagues.



中文加油站 歐化句

香港中西文化薈萃，香港人自幼受英語教育薰陶，潛移默化，語言表達方式也深受英語影響，形成漢語歐化現象。歐式語句雖能豐富漢語的表達方式，但也有流於冗贅和不符合漢語語法之弊。篇幅有限，以下略述一二。

濫用「被字句」

被動式是英語常見表達方式，影響所及，現代漢語也多以介詞「被」表達被動之義。

例：新產品被顧客歡迎。
例：陳議員被任命為委員會主席。

其實傳統漢語不常用被動句，亦鮮見「被」等介詞。「被字句」往往只用於表達不如意或不情願的事情。上述例句全無負面含義，應以「受」、「獲」等介詞代替。

濫用「一(量詞)」/「們」

漢英語法另一差別，在於英語名詞可數，單數須加"a"/"an"，複數須加"s"/"es"等後綴；漢語名詞則無可數與不可數之分。現代漢語受英語影響，常以「一」加上量詞修飾名詞。

例：她很有音樂天賦，既是一位著名歌唱家，也是一位出色小提琴手。
例：新設施啟用，標誌本公司現代化發展進入一個新里程。

這兩句刪去「一」和量詞不會影響文義，反而更為簡潔。

此外，很多人喜歡在漢語名詞後加上「們」字，表示眾數。

例：小美經常鬧情緒，無故發脾氣，因此不受同學們歡迎。
例：他病入膏肓，醫生們都束手無策。

這兩句刪去「們」字文義不變，卻更貼合漢語語法。

總結

語言不斷發展變化，借用外來語法是大勢所趨，但將外語的表達形式生吞活剝，往往會令漢語失卻簡潔凝練的特色。大家在寫作時宜保持警覺，避免化簡為繁、以拙代巧。

心理急救助減災後不適

伙伴團隊於六月邀請了紅十字會的臨床心理學家主持心理急救入門講座。除伙伴團隊成員外，坍塌搜救、高空拯救及攀山拯救專隊人員亦有參與。心理急救協助經歷身體或心理創傷的人士或家庭，減低創傷或災難事件所引發的初期不適，並提升受影響人士對事件的適應及應對能力。心理急救並非心理治療，而是以人性化的方式細心聆聽和給予關懷，與受災人士建立聯繫並提供實際協助，從而穩定受影響人士的情緒及提高安全感。

講者亦鼓勵我們在日常的交談中多觀察身邊的人是否正受情緒困擾，要懷着同理心而非同情心去安慰受困擾者，讓他們重拾信心，與人建立連結及不感孤立無援。

伙伴團隊組員 消防總隊目(控制)關婉兒

精英專訊編輯委員會

主席 黃鎮業 副消防總長(總部)
委員

- 胡永威 署理消防參事官(牌照及審批)
- 周兆才 署理消防參事官(消防安全)
- 周詠賢 高級救護主任(救護總區總部)
- 黃萬堅 署理助理消防區長(港灣消防局)
- 梁有勝 署理助理消防區長(西貢消防局)
- 丘政傑 消防隊長(旭龢消防局)
- 王穗歧 救護主任(救護總區總部)
- 何瑾華 首席新聞主任
- 葉翠瑩 高級新聞主任
- 連家浚 新聞主任
- 寧子媛 新聞主任
- 林梓謙 助理新聞主任
- 陳兆雄 合約消防主任(宣傳)

本月會員優惠

全部貨品均屬原裝行貨，直接由代理提供保用。尚有多款產品可供選擇，歡迎查詢。

<p>SAMSUNG</p> <p>Galaxy C8 智能手機</p> <ul style="list-style-type: none"> 雙螢幕設計：主螢幕或副螢幕(1300萬像素) LED 閃光燈+500萬像素前置攝像頭(1.9大光圈) Dual messenger可同時啟動兩個不同帳戶 高流媒體音訊功能：前置揚聲器1600萬像素 配備LED閃光燈 5.5吋HD Super AMOLED 螢幕，雙安全金屬機身 支援 microSD™記憶卡擴充(最高256GB) 兼容雙卡雙待及支援中港4G及3G網絡 <p>重點推介</p> <p>建議零售價 \$5,680 會員價 \$4,800</p>	<p>dyson</p> <p>dyson V8 Fluffy Pro</p> <ul style="list-style-type: none"> 無線輕巧靈活操控 Dyson 吸力倍增器，產生強勁吸力 持續40分鐘無刷電機強效吸力 專為清潔地毯而設計 軟質滾筒吸頭即時吸走塵埃及碎屑 全新的一段式滾筒吸頭設計 <p>建議零售價 \$5,888 會員價 \$1,280</p>	<p>ECOVACS</p> <p>DK560 智能吸塵機</p> <ul style="list-style-type: none"> 3階段清潔系統與吸塵器功能 物體偵測及障礙物安全感應技術 迷你機身，輕鬆清潔狹窄角落 防纏繞的強大吸力，具有獨特的理想選擇 定時預約，自動清掃及返回充電座 <p>建議零售價 \$1,888 會員價 \$1,280</p>
<p>SAMSUNG</p> <p>55MU6900 55吋 4K UHD 曲面電視</p> <ul style="list-style-type: none"> UHD影像傳導引擎 HDR 技術 UHD光學透視技術 自動亮度優化技術 四核心處理器 <p>建議零售價 \$15,450 會員價 \$9,700</p>	<p>LG</p> <p>55LU6500 LG UHD 4K TV</p> <ul style="list-style-type: none"> IPS 4K顯示螢幕，提供廣闊可視角度 LG Active HDR支援HDR10及HLG 遠眺提升技術，提升亮度及對比度 支援WiFi 無線連接，提供USB媒體功能 全新webOS 3.5智能電視 <p>建議零售價 \$14,950 會員價 \$8,550</p>	<p>LG</p> <p>GC-B389SLQZ 下置式智能雙門雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> 淨容量：277公升 LED 控制面板；多重潔淨 溫度控制蔬菜保鮮格 大容量製冰保鮮格 強化玻璃架 尺寸(高x闊x深)：1,737 x 595 x 643 mm <p>建議零售價 \$5,590 會員價 \$4,380</p>
<p>SAMSUNG</p> <p>RB29FERNCWWSH 反傳統雙門環保雪櫃</p> <ul style="list-style-type: none"> 淨容量：285公升 十年原廠保養 能源效率A++ 冷凍自潔 附加功能：嵌入式觸控手柄 尺寸(高x闊x深)：1,780 x 595 x 664 mm <p>建議零售價 \$6,990 會員價 \$3,440</p>	<p>LG</p> <p>WF-1206C4W 前置式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：6公斤 脫水轉速：1000轉 每分鐘400-1200轉 99.9%除菌 輕柔呵護每件衣物 尺寸(高x闊x深)：850 x 600 x 440 mm <p>建議零售價 \$4,190 會員價 \$3,300</p>	<p>Whirlpool</p> <p>TDLR70120 上置滾筒式洗衣機</p> <ul style="list-style-type: none"> 洗衣量：7公斤 脫水轉速：1000轉 99.9%除菌 ZEN 永福無刷馬達 尺寸(高x闊x深)：850 x 400 x 605 mm <p>建議零售價 \$4,590 會員價 \$3,750</p>

歡迎致電查詢至新優惠 查詢熱線：2370 5555

會員服務：專為全港精選55間零售中心作

查詢熱線：241 8978 / 2370 4198

以上資料及價格如有變動，本公司保留隨時更改或取消之權利，產品分銷及組裝均由貨物及代理提供服務，價格或市場有所變動，以上價格只供參考，一切以零售時為準。

產品銷售全線：本公司會員1% 捐贈消防處福利基金